

Ekonomi på svenska

I den finlandssvenska Ekonomiska Samfundets Tidskrift avslutas ett referat av det senaste Marstrandsmötet med en uppmaning: "Låt inte Marstrandsmötets nordiska prägel förstöras av engelskans intrång. Många av årets mötesdeltagare reagerade mot att nästan hälften av de totalt aderton föredragen hölls på engelska. Måttet rågades då t o m rikssvenskar började kommunicera med varandra på engelska. Är dagens unga nationalekonomer oförmögna att presentera sina forskningsresultat på sitt modersmål eller vill de enbart göra åhörarna uppmärksamma på att de har bedrivit sin forskning vid något universitet i Förenta staterna eller England?"

Detta länder till eftertanke. En glädjande förändring de senaste 10-15 åren är att svenska ekonomer i så mycket större utsträckning än förr publicerar sig i internationella tidskrifter och på internationella förlag. Detta innebär - för vår generation - i regel på engelska.

Internationell publicering och internationellt tankeutbyte är nödvändigt för att

få kvaliteten granskad av de bästa på området och för att inte hamna i provinzialism. Men samtidigt bör vi utveckla möjligheten att kommunicera om ekonomiska frågor på svenska. Utan ett bra svenskt fackspråk får vi svårt att föra fram våra synpunkter i en vidare krets. Många av oss ser dessutom en högstående inhemsk kultur som en viktig välfärdskomponent, och till en sådan kultur hör otvivelaktigt ett väl utvecklat ekonomiskt fackspråk.

Om ett svenskt fackspråk skall leva och utvecklas måste vi emellertid använda det. Det saknas inte möjligheter till detta. Marstrandsmötena är ett exempel. Ekonomisk Debatt är ett annat, om än med vissa restriktioner på ordval och framställningssätt till följd av tidskriftens populärvetenskapliga karaktär. Dessa restriktioner är inte nödvändigtvis till nackdel från språkutvecklingens synpunkt. Det är just på den populärvetenskapliga nivån som behovet av ett bra svenskt ekonomiskt språk är som störst.

BO SANDELIN